



大阪日米協会

JAPAN - AMERICA SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.32

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒530-8203 大阪市北区堂島浜2-1-40 サントリーホールディングス株式会社内
c/o Suntory Holdings Ltd., 2-1-40 Dojimahama, Kita-ku, Osaka 530-8203, Japan
Tel: 06-6346-6164 Fax: 06-6346-0178
http://www.jaso-1946.com Email: jaso@suntory.co.jp

1 イベントレポート Event Report

講演会「トモダチ作戦と日米の絆」

2011年9月29日(木)

東日本大震災に際し、在日米軍が行った「トモダチ作戦」について、海軍のパウル・マックルル中佐にご講演いただきました。会場となった帝国ホテル大阪には、JASO会員をはじめ在日米商工会議所や大阪防衛協会の会員など約250人が集まり、作戦開始10日後に太平洋軍司令官が200人の部下と共にハワイから横田に乗り込んで直接指揮をとった話など、報道では伝えられなかった最前線の様々なエピソードや秘話に熱心に耳を傾けていました。また、講演会後に行われた懇親会では、なごやかな雰囲気のもと、多くの方がマックルル中佐と直接歓談する機会があり、一緒に記念撮影をしたり、質問をされたりしていました。本講演会開催につきまして駐大阪—神戸米国総領事館様より多大なご助成を賜りました。この場を借りて、心より深く感謝申し上げます。

Talk "Operation Tomodachi and the Japan-U.S. relationship"

Thursday, September 29, 2011

Commander Paul McClure of the U.S. Navy Japan, gave a talk on Operation Tomodachi, an unprecedented rescue mission carried out by the U.S. forces in the wake of the Great East Japan Earthquake, in front of 250 people gathered at the Imperial Hotel Osaka. In the talk, Commander McClure illustrated how the Pacific Forces' commander moved his commanding post from Hawaii to Yokota with his 200 staffs, as well as relating interesting episodes that took place in the "front line." After the talk, a reception was held allowing the participants the opportunity to meet the commander in person, taking photos and asking additional questions about the talk. This event was made possible by the generous grant from the U.S. Consulate General in Osaka-Kobe. We are extremely grateful for their support and cooperation to this event.



2 イベントレポート Event Report

パトリック・J・リネハン総領事歓迎レセプション

2011年10月20日(木)

9月にご着任されたパトリック・J・リネハン総領事の歓迎レセプションが、ACCJ(在日米商工会議所)関西支部との共催、さらに大阪・サンフランシスコ姉妹都市協会、大阪・シカゴ協会、神戸日米協会のご後援を得て、リッツカールトン大阪で行なわれました。今回が3度目の駐在となるリネハン総領事は、配偶者エマーソン・カネグスケさんを同伴してご入場され、鳥井JASO会長、メステッキACCJ副会頭の歓迎の挨拶、そして楠本政府代表特命全権大使の乾杯の音頭の後、関西赴任への熱き思いをユーモアに富んだスピーチをされ、参加者から大喝采を浴びました。参加された皆様は、リッツカールトン大阪のシェフによる心づくしの料理に舌鼓を打ちながら楽しいひとときを過ごされ、川崎JASO副会長の中締めのご挨拶でお開きとなりました。

Welcome Reception for USCG Patrick J. Linehan

Thursday, October 20, 2011

JASO and ACCJ held a Joint Welcome Reception for USCG Patrick J. Linehan, backed by Osaka-San Francisco Sister City Association, Osaka-Chicago Association and JASK, at the Ritz-Carlton Osaka. Following the welcome remarks by JASO President Mr. Torii, ACCJ Vice President Mr. Mestecky, and Ambassador Mr. Kusumoto, Mr. Linehan, newly-appointed in September as his third-time mission to Japan, accompanied by his husband Mr. Emerson Kanagusuke, gave an impressive speech as USCG of Kansai with an incredible sense of humor, which received generous applause from the attendees. Friendly exchanges were made over gourmet food prepared by the Ritz's chef and they seemed reluctant to leave the venue, even after the nakajime (party-end) remarks were made by JASO Vice President Mr. Kawasaki.



3 イベントレポート Event Report

感謝祭パーティ

2011年11月17日(木)

在日米国商工会議所関西支部と共催の感謝祭パーティが、ウェスティンホテル大阪で行われました。今年で5回目となりますが、今回はホテルに会場を移し、147人の参加者とともに米国で最も重要な祝日を祝いました。会場にはホテルの料理長が腕によりをかけて作ったローストターキーやパンプキンパイなど伝統的な感謝祭料理が並べられ、リネハン総領事による「ターキーの正しい切り分け方講座」のご教授の後、全員で乾杯し、多くの在日米国人たちと共に「アメリカ料理」を満喫しました。会場では、参加した米国人留学生たちに声をかける日本人会員の姿も多く見られ、米国と日本の素晴らしい交流の場となりました。

Thanksgiving Day Dinner

Thursday, November 17, 2011

This year's Thanksgiving Day Dinner was held in the Westin Osaka, co-hosted by ACCJ Kansai. JASO-ACCJ Thanksgiving Day Dinner was fifth in the succession, and about 140 people celebrated the most important American holiday with us. In the center of the room were displayed Roasted Turkeys with corn-bread stuffing served with cranberry source, correctly prepared to an authentic American recipe provided by Mr. Folk, chair of the Living Kansai Committee of ACCJ. After Consul General Mr. Patrick Linehan's brief lecture on how to carve a roasted turkey safely and his subsequent proposing toast, Americans attending the party were surprised by the genuinely traditional taste of the meals and had wonderful moment enjoying every bit of the dinner. Also there were members having pleasure exchanging experiences with American students who were invited as guests about differences between life in the U.S. and Japan.



4 イベントレポート Event Report

新年パーティ

2012年1月20日(金)

恒例の新年パーティが、リーガロイヤルホテルにて約300人の方々にご参加いただき、盛大に開催されました。鳥井会長、リネハン総領事、西宇大阪市理事のご挨拶の後、壇上に楠本大使、川崎、パート両副会長が加わり、「よいしょ!」の掛け声で鏡開きを行いました。アトラクションでは、大阪USライオンズクラブの皆さまのご協力で「餅つき」を行い、招待された米国人留学生たちも慣れない手つきで杵を振り下ろし、日本のお正月風情を楽しみました。皆さまからご協賛いただいた豪華賞品が当たる注目の福引抽選会では、当選者が発表されるたびに会場は大いに盛り上がり、リネハン総領事の抽選による最後の特賞「関空—サンフランシスコ往復ペア・ビジネス航空券」はJASO会員の長谷川壮さんがご当選されました。皆さん賑やかな雰囲気の中、ホテル自慢のお料理をいただきながら、一年の門出を祝われていました。

New Year's Party

Friday, January 20, 2012

Nearly 300 people attended the party at the Rihga Royal Hotel. Following speeches by President Torii, Consul General Mr. Linehan and Osaka City's General Director Mr. Nishiu, a Kagamibiraki ceremony was held on stage joined by Ambassador Mr. Kusumoto, JASO Vice-presidents Mr. Burt and Mr. Kawasaki. Mochituci (rice cake pounding), performed by Osaka U.S. Lions Club with invited American Students studying in Universities in Kansai, enhanced the Oshogatsu mood. An annual big raffle was also held this year, in which each winner was met with big claps and noises from the attendees. Mr. Tsuyoshi Hasegawa from JASO won the final prize "two business-class tickets between Osaka and San Francisco," culminating the whole party with his winner's interview.



お知らせ News

このたび、大阪日米協会のホームページがリニューアルされました。

(メールアドレスおよびURLアドレス共に、これまでと同じです。)

新しい特徴

1. シンプルで見やすく、そして使いやすいデザインとなりました。
2. 活動レポートが新しくできました。テキスト、写真、動画によって、イベントレポートをよりタイムリーに、また詳しくお伝えできるようになりました。
3. 過去のニュースレターの全てをPDF形式でダウンロードして閲覧いただけるようになりました。

新しいホームページに関しまして、みなさまのご意見、ご感想をお聞かせください。



JASO's Web site has been renewed.

(Please note that both the email address and URL remain unchanged.)

NEW FEATURES

1. A new layout design, simple and easy to use.
2. Activity Report has been added. Event reports are provided more timely.
3. You can download and read all issues of our previous News Letter.

We welcome your opinions and suggestions on the renewal of our web site.



張振亜 (西宮市)

アメリカ旅行のご報告

昨年1月の新年パーティーでいただいた航空券(ユナイテッド)を使って、7月6日、UA886便にて家族4人で関空よりサンフランシスコに向けて出発しました。サンフランシスコ到着後、すぐに、UA988便でラスベガスへ移動。ラスベガスでは“シルクド・ソレイユ”の“ブルーマン”などの舞台を観劇し、その高品質のパフォーマンスを大いに楽しませていただきました。また滞在中には、グランドキャニオンにも足をのび、雄大な自然を味わうことができました。家族そろって見た赤いグランドキャニオンの景色は家族の大切な思い出となりました。後日、UA222便でサンフランシスコへ移動し、到着後、早速ケーブルカーに乗ってフィッシャーマンズマーケットへ。港に面したレストランでカニを食べました。サンフランシスコ滞在中にはヨセミテ国立公園にも行きました。今年は、この時期としては珍しく川や滝に多くの水がありました。夕食は毎日、中華街で本格的中華を家族で楽しみました。7月15日、UA885便でサンフランシスコから関空へ。家族全員、旅行中体調を壊すこともなく無事帰国しました。アメリカの文化、芸術と自然に直接触れる機会をいただいたことに感謝申し上げます。



Family Trip to the U.S.

Cheng Chang-Ya (Nishinomiya)

At last year's New Years Party, I was lucky enough to win the United Airlines' tickets for the U.S. Using these tickets, our family had a wonderful trip to the U.S. last year. On July 6, we flew from the Kansai Airport to San Francisco on board UA886. On arriving at San Francisco, we transferred to Las Vegas by UA988. In Vegas, we had the opportunity to watch the stages of "O" and "Blue Man," both of which were astounding in the quality of performance. While in Vegas, we made an excursion to Grand Canyon, where we were very much awe-inspired by American nature. Watching the magnificent view of red colored Grand Canyon with my family will be my lasting memory forever. Days later, we moved back to San Francisco using UA222 and we immediately head to Fisherman's Wharf riding on the famous cable car. There, we ate crabs at one of the restaurants by the sea. From San Francisco we also visited Yosemite National Park. This year, we had lots of water at rivers and falls, which was said to be unlikely for the time of the year. In the evenings we enjoyed authentic Chinese food at San Francisco's China Town every day. On July 15, we made a safe journey back home by UA885, without anyone in the family getting sick during the trip. I am extremely grateful for having such a wonderful opportunity to get in touch with the culture, art and nature of America.



北村エリザベス(豊中市)

感謝祭パーティでの楽しいひととき

去る11月17日に行われた感謝祭パーティに私は心から賛辞を贈りたいと思います。ウェスティンホテルは会場として完璧でした。11月が押し迫るとアメリカ人たちは望郷の念にかられます。故郷の家族や友人に思いを馳せ、伝統的な料理を皆で囲んで一緒に祝う光景を思い描きます。しかし、日本ではなかなかそうした料理にめぐり合うことができません。大阪日米協会は会場のウェスティンホテルに素晴らしい料理を用意して、私たちを出迎えてくれました。リネハン総領事による心温まる乾杯、鳥井会長およびメステッキーACC副会頭のご挨拶。それらが祝祭ムードを盛り上げてくれました。テーブル上の料理が皆に披露されると何となくこうでしょう！—そこにはアメリカ各地のレシピに基づく様々な七面鳥料理が並んでいるではありませんか。伝統的なアメリカの味を求めて、さぞ多くの調査と研究がなされたことでしょう。140人を超える参加者たちは、アメリカ北東部から、南部、南西部、ケイジャン(ルイジアナ)、そして西海岸と味覚の旅を楽しみました。七面鳥に添えられた付け合せも、とても美味しくいただきました。色とりどりの感謝祭の飾りつけや、弦楽四重奏団「ザ・ストリングス」による素晴らしい選曲と演奏など、そのどれ一つをとっても楽しい晩のひと時です。ホームシックやノルタルジーに浸っている暇などありません！この地、大阪にて、私たちアメリカ人に母国で感謝祭を祝っているかのような思いを抱かせるために、どれだけ多くの努力が払われたかと思い、感動いたしました。昔からの友人たちと語らい、新たな友人とめぐり合うことは、仕事や社会的つながりに関わりなく、楽しいものです。そして参加者の誰もが楽しんだのは、サスペンスと驚きに満ちた福引抽選会であったでしょう。たとえ、何も当たらなかったとしても、素晴らしいひとときを過ごせたことへの感謝の気持ちと、満腹になった胃袋、そして来年の感謝祭パーティへの期待とともに、会場を後にしたことでしょ。

On Thanksgiving Celebration

Elizabeth Kitamura (Toyonaka)

I want to express my deepest appreciation and thanks for the wonderful Thanksgiving Party held on November 17, 2011. The Westin Hotel was a perfect venue. Late November is a nostalgic time for many Americans. We think of family and friends "back home" celebrating together with traditional foods. It's difficult to find some of these foods in Japan. The Japan-America Society had a magnificent feast waiting for us at the Westin Hotel. Warm toasts by Consul General Mr. Linehan and welcoming words from JASO President Mr. Torii and ACCJ Vice President Mr. Mestecky set a festive mood. When the platters on the buffet table were uncovered - what a surprise! Turkey prepared with recipes from different regions across the United States revealed a variety of tempting flavors. It was obvious a lot of research and preparation had gone into reproducing the authentic flavors. The 140 or so guests savored specialties from the northeast, deep south, south west, Cajun(Louisiana) and west coast. The traditional accompaniments and other food selections were all delicious. Everything from the colorful seasonal decorations to the lovely musical selections by The Strings a string quartette made for a very delightful evening. There was no time for anyone to feel homesick or nostalgic! I was touched that so much effort was put into making us feel at home celebrating Thanksgiving in Osaka. It was fun to chat with old friends and make new ones, whether for business or social contacts. And we all certainly enjoyed the suspense and surprise of the lucky winners of the generous prizes. Even if you didn't win anything, you left with a feeling of gratitude for a great time, a happy stomach and looking forward to the next Thanksgiving celebration.



協賛

全日本空輸株式会社
ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.
アサヒビール株式会社
ASAHI BEERWELLS, LTD.
ダイキン工業株式会社
DAIKIN INDUSTRIES LTD.
株式会社 大広
DAIKO ADVERTISING INC.
デルタ航空会社
DELTA AIRLINES
株式会社ダスキン
DUSKIN COMPANY LTD.
江崎グリコ株式会社
EZAKI GLICO CO., LTD.
株式会社フランス
FRANCES & CO., LTD.
株式会社富士屋製菓本舗
FUJIYA SEIKA CO., LTD.

2012新年パーティにご協賛いただいたみなさま

みなさまの暖かなご厚意に心から感謝申し上げます。

近畿日本鉄道株式会社
KINTETSU CORPORATION
コクヨ株式会社
KOKUYO CO., LTD.
鴻池運輸株式会社
KONOIKE TRANSPORT CO., LTD.
株式会社毎日放送
MAINICHI BROADCASTING SYSTEM, INC.
株式会社マナック
MANAK CORPORATION
ミズノ株式会社
MIZUNO CORPORATION
石川 善一
MR. ZEN-ICHI ISHIKAWA
株式会社大林組
OBAYASHI LTD.
大阪ガス株式会社
OSAKA GAS

List of Donators for 2012 New Year's Party

We are extremely grateful for the generous support we have received.

セキセイ株式会社
SEKISEI CO., LTD.
近鉄ホテルシステムズシェラトン都ホテル
SHERATON MIYAKO HOTEL OSAKA
株式会社シマノ
SHIMANO INC.
新菱冷蔵工業株式会社
SHINRYO CORPORATION.
住友電気工業株式会社
SUMITOMO ELECTRIC INDUSTRIES, LTD.
サントリーフーズ株式会社
SUNTORY FOODS LTD.
サントリーホールディングス(株)
SUNTORY HOLDINGS LTD.
太陽工業株式会社
TAIYO KOGYO CORPORATION
武田薬品工業株式会社
TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LTD.

※アルファベット順、敬称略

訪問レポート Visiting Report

セントレジス ホテル 大阪を訪ねてきました。

御堂筋を一望する大阪・本町に2010年10月にオープンした「セント レジス ホテル 大阪」。米国を本拠地とするスターウッドグループの最高級ホテルとして知られますが、同ホテルの歴史や特徴、大阪進出への思いなどについてお話を伺ってきました。

セント レジス ホテルの創始者ジョン・ジェイコブ・アスター四世は、1904年、ニューヨーク五番街にニューヨークの社交界やアメリカ上流階級の人々が贅沢にくつろげる空間としてこのホテルを誕生させました。世界で20番目となる「セント レジス 大阪」もその伝統をしっかりと受け継いでおり、ニューヨーク五番街のたたずまいを思わせる入り口の扉を開けた瞬間から、特別な世界が眼前に広がります。高い天井の12Fロビーは群を抜く豪華さと心地良さが絶妙のバランスをかもし出し、その奥にある「The St. Regis Bar」は天井のゴールドと調度類のブルーが美しく響き合い、まさに「珠玉」と呼ぶにふさわしい空間となっています。客室に一步足を踏み入ると、家具のクオリティの高さに加えて、扉の枠や照明、タオル、アメニティなど細部に至るまで「完璧な美しさ」が追求されており、その配慮の細やかさに驚くばかり。でも、決して海外にいる感覚にならないのは、和と洋の要素が絶妙に配置されているからでしょう。

では、なぜ大阪が日本最初の進出地に選ばれたのでしょうか？「候補地を探る中で、まず大阪で良い場所が見つかったことが大きかったと思います。商業の中心地で国際空港もあり、京都や奈良にも近いなど、大阪に進出できて大変嬉しく思っています」と広報で担当者。また、「その時・ここだけ」の特別な体験を提供することが大切だと考える「セント レジス」では、「アフショナード」と呼ばれる様々な特別限定プログラムを用意しています。たとえば、海外から三ツ星レストランのシェフを招いて少人数を対象にした料理レッスンを行ったり、他では決して体験することができないプログラムがあり、好評を得ているとのこと。客室数160室とちょうど目が行き渡る規模で、魅力ある個性と方向性を打ち出した「セント レジス ホテル 大阪」は、私たちに新しいホテルの楽しみ方を提示しているように思いました。

Visiting Report The St. Regis Osaka

St. Regis, the most luxurious hotel name among the Star Wood Hotels & Resorts, opened its first hotel in Japan in Hommachi Osaka, at a place overlooking the beautiful Mido-suji Avenue in October 2010. Last December, two months after its one year anniversary, we have visited the St. Regis Osaka to find out its history and legacy as well as what made them to come to Osaka.

In 1904, Colonel John Jacob Astor IV opened the St. Regis New York on 55th Street and Fifth Avenue. Born in one of the most renowned families in America at that time, he eyed to create a hotel for gentlemen and family members of supreme wealth, where they could feel as comfortable as they would as guest in a private home. The St. Regis Osaka, the 20th under the name, continues its legacy. Once you step inside the entrance, reminiscent of one of those you would find along the Fifth Avenue, you could sense something special is waiting ahead. A high vaulted lobby on the 12th floor has maintained a superb balance between luxury and comfort, whereas The St. Regis Bar at the end of the corridor should be called a "gem," in which the gold of the ceiling magnificently resonates with the color of blue used in the furniture. In the guest rooms, you would be amazed by the quality of extreme standard in everything you can see: from furniture, lighting, towels, till bathroom amenities. But curiously enough, you would never feel being abroad, since the design concept employed here was to fuse elements between the West and the East.

Then, why did they choose Osaka for the first St Regis in Japan? The St. Regis Osaka's Marketing Supervisor said "We were looking for different places and in the process we came across a very good place here in Hommachi, Osaka, which played a lot. We are extremely happy to be in Osaka. It is the centre of the region's economy, there is an international airport, and we are quite near to Kyoto and Nara." In the St. Regis they have various special programs called "Aficionado." These are very special programs that can never be experienced any other places. Last year, for instance, the St. Regis Osaka organized an event in which a Michelin-three-star chef came all the way from Italy to give a lesson to a small group of people at the hotel's kitchen, and all these activities are very popular. A hotel with 160 guest rooms, not big in size but just quite right in looking after every guest without losing the standard of service, the St. Regis Osaka seems showing us a new way of enjoying hotels with its articulated character and direction, which can not be easily found in many hotels in Japan.



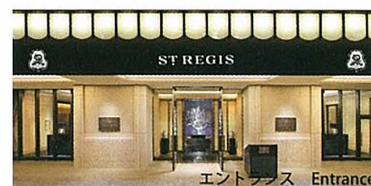
The St. Regis Bar



レセプション Reception



レストラン「ラベデュータ」 Restaurant "LA VEDUTA"



エントランス Entrance

新入会員 New Members

法人会員 Corporate Members

ウェスティンホテル大阪 The Westin Osaka

個人会員 Individual Members

茶谷 滋子 Shigeko Chatani
張 振亜 Cheng Chang-Ya
デヴィッド・コンドン David Condon
古川 弥紀 Miki Furukawa
服部 光雄 Mitsuo Hattori
平井 隆彦 Takahiko Hirai
石井 久行 Hisayuki Ishii
石川 かをり Kaori Ishikawa
井澤 和子 Kazuko Izawa
金澤 政輝 Masaki Kanazawa

北村 エリザベス Elizabeth Kitamura
小松 さと美 Satomi Komatsu
黒森 香織 Kaori Kuromori
楠本 祐一 Yuichi Kusumoto
バトリック・J. リネハン Patrick J. Linehan
牧田 寛治 Kanji Makita
丸谷 恵子 Keiko Marutani
松井 知章 Tomoaki Matsui
ステラ・M. マックスウエル Stella M. Maxwell

鳴川 富美子 Fumiko Narukawa
西堀 恵子 Eiko Nishibori
西川 幾雄 Ikuko Nishikawa
岡田 加奈 Kana Okada
大谷 富子 Tomiko Otani
ランデル 洋子 Yoko Randell
斎藤 景子 Keiko Saito
シルバ 寿子 Toshiko Silva
高谷 美喜子 Mikiko Takatani
谷口 陽子 Yoko Taniguchi

畳谷 久仁子 Kuniko Tatamitani
富田 長子 Nagako Tomita
チェン・シュウ Cheng Xu
余語 和広 Kazuhiro Yogo
余語 直子 Naoko Yogo
吉崎 圭子 Keiko Yoshizaki
吉崎 晶子 Shoko Yoshizaki
湯木 尚二 Syoji Yuki

In alphabetical order

編集後記 From the Editor

事務局を引継ぎ早くも半年。イベントでお会いする皆さまの笑顔と励ましの声に支えられて、なんとかここまで漕ぎ着けました。ホームページやニュースレター(今号より)のリニューアルにも着手しましたが、今一度、日米交流の原点に立ち返ることの大切さを感じ始めております。ぜひ皆さまのご意見をお寄せいただければ幸いです。

Six months have already past since we took over the JASO office. Thanks to the smiles and kind encouragements from those who we met at events, we have somehow managed to steer the office on course. Renewals on both the Website and Newsletter (from this issue) are among the things we took on. But at the same time, we think that getting back to what this society was originally meant is very important. We look forward to having your feedbacks and opinions on our activities.